
譯 序

已忘了是從哪裏聽來的格言：「星星不是給你目標，而是給你方向。」很精采，像法國人會說的話，有拉丁式浪漫。

也許正是那想觸摸星星的渴望，令人類夢想飛行。飛起來了，就想登陸月球。在月球上踏出一小步了，就想踏上火星，離開太陽系，衝向茫茫無際的太空。

太空，這個詞真妙，有多層意義，科學的、文學的、哲學的——就像 **ambition** 這英文字有多解，既解作「志向」（正面），亦解作「野心」（負面），而本書作者巧妙地運用這模糊性去開展論述，並對帖撒羅尼迦前書四章 11 至 12 節作解說與詮釋。

中文似乎沒有對應 **ambition** 的詞語，提起「志向」，似乎就是好的，正面的，更要追求「大、高、遠」（雖然士大夫亦有「澹泊以明志」的小小提醒），所以讀者在閱讀本書時，切

記作者的苦心：ambition 是一把雙刃劍，「志向」雖好，容易化為「野心」。他不但列舉聖經內外的個案，亦提供實際可行的出路——書中五個關於「安靜志向」的操練，值得我們認真參考。

貫穿全書除了 ambition，當然還有 quiet 這個英文字——另一具有歧義的字：搭配 ambition，就成了「安靜志向」（quiet ambition）；搭配 desperation，就成了「死寂絕望」（quiet desperation），關鍵在哪裏？作者不斷提醒我們，關鍵是上帝在我們人生中的位置，甚至我們人生中究竟有沒有上帝的位置。

這是老生常談，但我仍想指出，作者在本書第二章的一段話，真像一記重錘：「當『老我』對志向發生興趣，原本正直善良的目標，就開始出岔子了。不論『為上帝做大事』的目標喊得多真誠多動聽，都很容易會失落前面的三個字，而變成了『做大事』——『為上帝』不見了！我會這樣說，因為我有親身體會。」

相信信主多多少少日子的你我，也必然有多多少少的親身體會。共勉之。

黃大業 謹識

烽火連天的二〇二六年春

導 言

本書生於禮拜堂，成於神學院。過去二十年來我在教會有過不同的事奉崗位：奉派作海外宣教士、植堂者之類，隨後十四年在禮拜堂承擔牧職。我住過城市、市郊、鄉鎮；服事過小型教會、中型教會；曾與一大隊同工共事，亦試過沒有同事。我的事奉履歷確實多樣而紛雜。

如今有幸在神學院任教，我的使命是為教會培訓牧者和信徒領袖，換言之，致力鑽研並傳授牧養技藝與傳道技巧。這本書的誕生，是我多年來實踐與理論的結晶，揉合經驗與反思。

然而催促我著手寫這本書的一大原因，是我事奉路上不斷目睹的一件憾事（這憾事也曾發生在我身上），就是不斷眼見耳聞上帝子民懷疑自己看似卑微的生命：究竟我一生有何永恆意義？**我的微小生命，對大千世界可以有何影響？**這叫人悲喜交集的濫觴，足以奪去人的一切盼望。這類問題總以禱告和淚

水告終——對信徒或牧者都一樣。

我的工作，是教導神學生服事信徒，可是自覺微不足道的不止於信徒，牧者也不例外。只有少數牧者有機會加入巨型教會或「具影響力」的跨國機構事奉，多數牧者都是在不太起眼的偏遠地區打理主的葡萄園。他們禮拜堂的座位遠比人多，興盛景況早成追憶——廿一世紀北美教會景況大抵如是。

不同人對上述景況有不同反應，我在本書第一章會加以描述。簡言之，我發現各人反應可分為兩種，而這兩種反應其實是同一硬幣的兩面。其一我稱之為**躁動**志向（restless ambition）：就是眾所周知在這炫耀式社交媒體年代的不斷往上爬的競逐文化；其二不及上述廣為人知，卻可能殺傷力更大，我稱之為**放棄**志向（resigned ambition）：就是棄絕志向，甚或嫌厭志向。事實上，有些人的表現就像了結了生命，亦有人真的了結了生命。¹

但他們其實有更好的出路：就是珍惜從上帝而來的恩賜去服事人，不讓上述反應將我們推向深淵。歷世歷代許多基督徒也作過這樣的見證（雖然他們未必知道自己的貢獻），只要我們具備相應的眼光，就會發現這些見證——雖然通常不會贏得讚譽與掌聲——比比皆是。

我稱這出路為「安靜志向」（quiet ambition），這說法可追溯到一節不起眼的經文：「又要立志作安靜人，辦自己的事，親手做工……叫你們可以向外人行事端正，自己也就沒有

甚麼缺乏了。」（帖前四 11 ~ 12）² 我要在本書向你表明，這段經文不僅提供戒律或教義，更是指向一條盼望之路，關乎日常生活。因為那正是聖經（上帝給我們的好消息）每頁曉諭的目標：「叫我們因聖經所生的忍耐和安慰可以得著盼望」（羅十五 4）。

而這激發了我寫這本書，也說出我的寫作對象。

為那些不會為上帝成就「大事」的人

幾年前有本好書出版：麥凱爾（Douglas McKelvey）寫的《神聖每時刻》（*Every Moment Holy*），³ 載有他為日常生活各個平凡時刻所寫的禱文，譬如為清潔窗戶、栽種花卉的禱文，為冬天壁爐首度生火的禱文，為孩子換尿布的禱文（同一題目有兩篇——可能工作量太大了）。這實在是一本暖心的傑作，對我個人靈修及牧養事奉都大有助益。

其中一篇禱文尤其觸動我心：「那些不曾為上帝成就大事的人的禱文」。作者寫道：

多少遍我曾被告知
（主啊，他們沒有惡意）
說這是我的召命與責任：
要到普天下去
為你成就大事？⁴

不可浪擲人生！要把握時機！要留下足印！要盡用恩賜！

假如做不到——或自覺達不到要求——你該怎麼辦？禱文繼續說：

多少遍我曾經覺得
失落、失望、困惑
漸漸籠罩——
沒有大事成就，沒有
逆轉人生的機會
突然臨到，不曾出現
任何呼召或明示？

這是關鍵時刻，諸般挫敗感與無力感就在此際浮現。禱文哀歎道：

此際我又再面對
同一輪的磨人的
老試探，
連帶相隨的羞愧。
主啊，此刻我孑然一身，
滿腦疑竇：
是否我錯過了你的呼召？
應否我乾脆也
放棄這天路？
我實在害怕，你看我如同我看自己：

不配
事奉你，
及你的子民，
及這世上的人。⁵

這傷感的告白，顯出事態有多嚴重——這正是我寫這本書的動機。

這本書是為那些自覺**不曾**為上帝成就大事的人而寫的，他們渴想人生有意義，並能善用恩賜，卻害怕自己徒勞無功。還有疲憊不堪的照顧者和家庭主婦，還有不好意思承認自己真心喜歡粗活（如為人通馬桶）的藍領信徒，還有整天胼手胝足忙碌追趕的白領信徒，還有自覺無力左右大局的小教會牧者，還有終日面對苦差為口奔馳的市郊爸爸，還有前路茫茫的大學畢業生，還有望天打卦的鄉下小伙子。

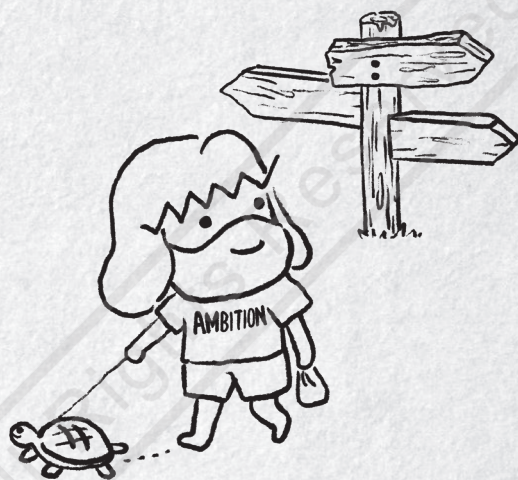
我在教授講道學時，常常告訴學生，傳道者的首個聽眾是自己。同樣道理，這本書的首個讀者就是我。我沒有將自己看成甚麼專家學者，而是一個在天路歷程上步履蹣跚的同行者。這本書是為像我這樣渴望在旅途終點聽到一句話的人而寫的，那句話是：「好，你這又良善又忠心的僕人，可以進來享受你主人的快樂！」

《神聖每時刻》每篇禱文都有一段回應恩言，上述禱文的回應是：

要做好你的事，
不論如何不起眼，
時候將到，他會
交付你別的善工。
事大事小無關重要。
他看重的不是
你的事務。你的心血
與忠誠，才是他所賞識。⁶

這是「安靜志向」所傳遞的信息，也是尋常人生的福音，
以小見大的信息。在今日這個人人深陷「死寂絕望」（quiet
desperation；譯註：此乃梭羅〔Henry David Thoreau〕在《湖濱
散記》〔*Walden*〕中的名言）的世界，可能正需要這樣的福音。

／ P A R T 1 ／



要 立 志

Make It Your Ambition

／

又要**立志**作安靜人，
辦自己的事，親手做工，
正如我們從前所吩咐你們的，
叫你們可以向外人行事端正，
自己也就沒有甚麼缺乏了。

／

帖前四11 ～ 12



遠離死寂的絕望

Escaping Quiet Desperation

時維主後一八四五年七月四日，就在離開美國獨立革命首發槍聲不遠處，現代工業開始起飛，啟蒙運動如火如荼之際，梭羅移居湖畔荒野。

梭羅不啻對國慶作出抗爭姿態，也表明了與世隔絕的決心。¹他有充分理由去做這事——其時他的寫作才華已獲十足肯定，惟生活作息卻陷落絕境。從哈佛畢業後，他涉足了幾個行業：教師、測量師、鉛筆製造商（家族生意）。旁人對他能否成大器的議論，並非空穴來風。

後來梭羅的名聲在他居住的康科特（Concord）小鎮直插谷底。今天人人都認為梭羅是自然主義者，但在一八四四年，他不小心觸發了一場大火，將康科特市郊最後一片逾三百英畝的原始林木付之一炬，此後多年梭羅鄉親給他起的諱名就是「焚林人」。²

再來的，是梭羅對約翰（John）的回憶——約翰是梭羅的哥

哥兼摯友，在梭羅移居華爾登湖（Walden）的翌日——七月五日原本是約翰的三十一歲生日。可是三年前約翰在磨刀時不小心感染破傷風菌，病況急轉直下，幾天後在梭羅懷抱中痛苦地離世。³

因此梭羅移居荒野，乃是一種對「生」之抗爭。他要「刻意活著」，藉此檢視自己（僅二十八年已充滿矛盾起伏）的人生究竟有何意義——套用梭羅的話：「假如人生就是折騰，我要看它可以有多折騰，然後將它公諸於世。」⁴

歷史學者麥卡洛（David McCullough）說：「梭羅想令自己人生有價值，這對我們是一大提醒：我們也要令自己人生有價值。在撒手人寰之前，要做一些為人帶來益處、鼓舞、激勵、啟發的事。」⁵

為此，梭羅要抗衡當世一大威脅。他已歷經人生試煉，但仍有一大威脅，他覺得揮之不去。梭羅對人生的觀察總是敏銳的，他說：

許多人一生都活在死寂的絕望中。所謂放棄，其實是十足的絕望。人從絕望的城市走進絕望的郊野，企圖在水鼬與麝鼠身上尋找勇氣。在人的競逐與娛樂背後，是典型且潛藏的絕望。⁶

死寂的絕望——何等教人不寒而慄的形容。梭羅對此不曾多加詳述，也許認為沒有需要吧。對我來說，絕望就是慢慢流失希望。拉丁文 *desperare* 的意思就是「毫無希望」。然而死寂的絕望

不是一個斷然臨到的境界，不像但丁（Dante）所描寫的地獄：「那進來的，已將一切盼望拋諸腦後。」它卻更像流沙：人漸漸跌入它的箝制中，逐分逐寸陷落，直到不能自拔。正如魯益師（C. S. Lewis）在《地獄來鴻》（*The Screwtape Letters*）對絕望的描述：「〔它是〕通往地獄的筆直大道……緩緩向下，軟軟鬆鬆，沒有彎路，沒有界石，沒有路標。」⁷

欲求與現實、志向與實相出現落差，死寂的絕望就會浮現。身為牧師，我常為夫婦進行婚姻輔導，有一件事我常提醒他們務須注意，我稱之為「沮喪區」。所謂沮喪區，就是對配偶的期望與配偶的實況之間的落差（不論是較好或較差）。當這落差變得太大，起初的沮喪會化作死寂的絕望，你對這關係就會失去盼望。可怕的是，這情況不僅出現在配偶之間的關係，也可出現在人與自己的關係，甚至與上帝的關係。但這部分我們容後再談。

梭羅在當時男男女女的忙忙碌碌、追追逐逐中，辨出死寂的絕望：人們匆匆促促過每一天，就像坐上新發明的火車，在野外四處馳騁。梭羅說：「我們的新發明不過是漂亮的玩具，令我們的注意力離開重要事物。新發明不過是提升了的手段，然而目標並無提升——目標其實再無提升的空間，就像鐵路路軌的目標就是波士頓或紐約而已。」⁸

＼ 忙不停的不安與全然的放棄 ／

到了廿一世紀，上述情況有改善嗎？恰恰相反，死寂的絕望

更像野火燎原——梭羅移居華爾登湖時，那不過彷彿星火而已，如今已是滿目瘡痍。死寂的絕望在今日更以看似弔詭的形貌呈現：**忙不停的不安與全然的放棄。**

停不了的忙碌，是不安和焦慮不斷驅動去多做、多取、多要。這背後的假設，是某些明智及行之有效的積極態度，可以逆轉絕望的頹勢。這種忙不停的不安在近年的實例，見於所謂「打拚文化」（hustle culture）的出現。打拚文化亦稱為「操勞之魅」（toil glamour；到底是誰發明這詞的？）——吹噓超時工作，誇耀上班之樂（「感謝上帝，終於週一了！」），甚至詆毀休息與消閒的價值。

這不過是最明顯的表徵。這種不安很有美國特色，也肯定對美國的繁榮有所貢獻。正如曾經大熱的音樂劇《咸美頓：一齣美國音樂劇》（*Hamilton: An American Musical*）的一首歌《我的機會》（*My Shot*），主角咸美頓唱道：「噯噢！我就像我的國家：我年輕、好勇、飢渴。」⁹ 不安，是許多美國人的動力，人人因此獲利。

可是，不安有一個無庸置疑的陰暗面，可從紀錄片《停不下來的柯南》（*Conan O'Brien Can't Stop*）得到佐證——片中記錄這個笑匠在《今夜秀》（*Tonight Show*）停播後展開個人巡迴演出的概況：大致輕鬆搞笑，但亦笑中有淚，因為你會看著他不斷努力逗下一批觀眾開心，贏得下一場笑聲。在某時刻他幽幽表示：「我就像小叮噠（Tinkerbell），不能欠缺掌聲與歡呼。」¹⁰ 不安使人停不下來。

安靜是種志向

The Quiet Ambition

Scripture's Surprising Antidote to Our Restless Lives

作者 萊恩·提納第 Ryan P. Tinetti
譯者 黃大業 Felix Wong
責編 張碧嘉 Rebecca Cheung
校對 謝偉強 Alvin Tse、羅慧琪 Ricky Law
書裝 羅秀慧 Losau
出版 印象文字 InPress Books

香港火炭坳背灣街 26 號富騰工業中心 10 樓 1011 室
(852) 2687 0331 info@inpress.com.hk <https://www.inpress.com.hk>
InPress Books is part of Logos Ministries (a non-profit & charitable organization)
<https://www.logos.org.hk>

發行 基道出版社 Logos Publishers
(852) 2687 0331 info@logos.com.hk <https://www.logos.com.hk>

承印 陽光印刷製本廠

出版日期 2026 年 7 月

產品編號 IB612

國際書號 978-962-457-670-2

InPress
Books



印象文字網頁

Logos
BookFinder



基道 BookFinder

版權所有 · 請勿翻印 All Rights Reserved

Originally published in English under the title: *The Quiet Ambition* by Ryan P. Tinetti

Copyright ©2025 by Ryan Tinetti, Published by InterVarsity Press, P. O. Box 1400
Downers Grove, IL 60515, USA. www.ivpress.com. All rights reserved.

Chinese Edition © 2026 by Logos Ministries Limited

Published & Printed in Hong Kong

經文取自《新標點和合本聖經》，香港聖經公會版權所有，承蒙允許使用。

刷次	10	9	8	7	6	5	4	3	2	1
年分	35	34	33	32	31	30	29	28	27	26

©2026 by Logos Ministries Limited
All Rights Reserved

安靜不是退縮，
而是在微小中看見神聖
平凡不是平庸，
而是在日常裏深耕信仰
立志作安靜人，
辦自己的事，
親手做工



拒絕虛假的屬靈志向
放下「為神做大事」的屬靈野心
在喧囂與焦躁中，安靜地為神而活



印象文字
vision in press

©2026 by Logos Ministries Limited
All Rights Reserved

分類：靈性 / 生活 **HK\$128**
Cat. No. IB612
ISBN 978-962-457-670-2



9 789624 576702

道總代理